

## **BASES DE LA CONVOCATÒRIA D'UNA PLAÇA TENURE TRACK DEL DEPARTAMENT DE TRADUCCIÓ I CIÈNCIES DEL LLENGUATGE**

(Convocatòria TRAD-TT-2023-13)

### **Objecte de la convocatòria**

Es convoca una plaça de tenure track del Departament de Traducció i Ciències del Llenguatge en el perfil de Translation Studies and English Language

### **Data prevista d'incorporació i durada inicial del contracte:**

Incorporació prevista per: a partir de gener de 2024

Durada del contracte: 5 anys

### **Retribució del contracte:**

37.199,82€

### **Requisits que han de complir els candidats**

#### GENERALS

- a) Tenir la nacionalitat espanyola o ser nacional d'alguns dels Estats membres de la Unió Europea. En cas de tenir nacionalitat extracomunitària, la formalització del contracte quedarà subjecte a l'obtenció del permís de treball d'acord amb la Llei orgànica 4/2000, d'11 de gener, sobre drets i llibertats dels estrangers a Espanya i la seva integració social i disposicions reglamentàries d'aplicació.
- b) Tenir la capacitat funcional per al desenvolupament de les tasques objecte del contracte.
- c) No haver estat separat mitjançant expedient disciplinari del servei de cap de les administracions públiques, ni trobar-se inhabilitat per sentència ferma per al desenvolupament de les funcions públiques. En el cas de ser nacional d'un altre Estat, no trobar-se inhabilitat o en situació equivalent ni haver estat sotmès a sanció disciplinària o equivalent que impedeixi, en el seu Estat, en els mateixos termes l'accés a llocs de treball públics.

## ESPECÍFICS

1. Tenir la titulació de doctor. En el cas que la titulació sigui d'una universitat estrangera, la persona candidata escollida ha d'homologar el grau de doctor abans de finalitzar el període tenure-track
2. En el cas que la titulació de doctor sigui de la Universitat Pompeu Fabra, la persona candidata ha d'haver estat desvinculada contractualment per un període mínim de dos anys des de la data d'obtenció del grau de doctor.

Aquests requisits de participació s'han de complir el darrer dia de termini de presentació de les sol·licituds, s'han de poder acreditar fefaentment en qualsevol moment del procés selectiu i s'han de continuar complint en la data de signatura de contracte.

### **Acreditació de coneixement suficient del català per a la docència**

El Decret 128/2010, de 14 de setembre, sobre l'acreditació del coneixement lingüístic del professorat de les universitats del sistema universitari de Catalunya, preveu que els professors universitaris acreditin un coneixement suficient de català, tant en l'expressió oral com en l'escrita, de conformitat amb les exigències de les seves tasques acadèmiques. En el moment de la signatura del contracte, la persona seleccionada podrà optar entre l'acreditació del coneixement del català o l'ajornament d'aquesta acreditació per un període màxim de dos anys. L'acreditació d'aquesta competència lingüística i la participació en les accions formatives necessàries per a assolir-la i mantenir-la formen part de les obligacions ordinàries i avaluable del professorat.

En el cas de docència en terceres llengües, es recomana començar la formació lingüística per tal de poder interactuar amb estudiants, personal docent i investigador i personal d'administració i serveis en qualsevol de les llengües de treball i poder atendre els drets lingüístics de la comunitat universitària. També es recomana iniciar aquesta formació perquè si en algun moment s'assigna docència en català o castellà, passats dos anys des de la contractació, caldrà que acreditar coneixement suficient.

Aquesta acreditació correspon a allò establert al Decret 128/2010, de 14 de setembre. Es pot consultar més informació a la web de Llengües UPF:

<https://www.upf.edu/web/llengues/acreditacio/acreditacio-professors>

### **Criteris de selecció**

Els criteris segons els quals es valoren els mèrits dels candidats són els següents:

Recerca: Habilitat de dur a terme recerca excel·lent. S'avaluaran els següents punts: (i) potencial de recerca, (ii) dimensió internacional (incloent presentacions a congressos, col·laboracions científiques i estades de recerca), (iii) publicacions en revistes indexades d'impacte, (iv) altres activitats de recerca (participació en projectes finançats,

experiència en obtenir finançament, participació en comitès científics/panels de revisors i organització d'activitats de recerca). Puntuació màxima: 50 punts

Encaix amb la descripció del perfil: L'àrea d'especialització encaixa amb la descripció del perfil de la plaça. Puntuació màxima: 25 punts.

Docència. Experiència en docència universitària del camp (grau i màster), incloses les direccions de TFG i TFM. Interès i capacitat per la innovació docent que incorpora tecnologies digitals a l'ensenyament de llengües. Domini nadiu o quasi-nadiu de l'anglès escrit i parlat. Domini òptim de les llengües catalana i castellana per a la docència en traducció A (català/castellà) – B (anglès). Puntuació màxima: 25 punts

La puntuació mínima per a superar el procés de selecció és: 85 punts

### **Comissió de selecció**

El funcionament de les comissions de selecció s'ajustarà a la Normativa sobre el funcionament a distància de les sessions dels òrgans col·legiats de la Universitat Pompeu Fabra (Acord de Consell de Govern de 9 de desembre del 2020), havent de celebrar les sessions sempre de forma síncrona. En allò no previst en aquesta normativa, serà d'aplicació la Llei 26/2010, de 3 d'agost, de règim jurídic i de procediment de les administracions públiques de Catalunya, sense perjudici de les normes bàsiques establertes a l'article 17 de la Llei 40/2015 d'1 d'octubre de règim jurídic del Sector Públic.

A les sessions on hagin de participar els candidats s'assegurarà la presencialitat dels candidats i, com a mínim, del secretari de la Comissió. En el cas que un candidat acreditat la seva residència fora de Catalunya o circumstàncies justificades impedeixin la seva presencialitat, podrà sol·licitar al secretari de la Comissió la participació a distància. El secretari ho podrà admetre sempre que no afecti a la participació en igualtat de condicions entre els candidats en la realització de les proves i en les valoracions que s'hagin de fer per part de la Comissió.

La Comissió de selecció estarà formada per:

Pendent de l'acord de la Comissió de Professorat

PRESIDENT/A: Patrick Zabalbeascoa Terran [suplent Núria Bel Rafecas]

VOCAL 1r: Gaëtanelle Gilquin [suplent Patricia Rodríguez Inés]

VOCAL 2n: Noelia Ramón García [suplent Rosa Rabadán Álvarez]

VOCAL 3r: Anna Matamala [suplent Hillary Nesi]

SECRETARI/ÀRIA: Cristina Gelpí Arroyo [suplent Mario Bisiada]

### **Unitat tramitadora**

Unitat de Gestió i Administració de Traducció i Ciències del Llenguatge.

### **Termini de presentació de sol·licituds**

El termini de presentació de sol·licituds és de 40 dies naturals a comptar de l'endemà de la publicació de la convocatòria a la web de la Universitat Pompeu Fabra (<https://www.upf.edu/web/traduccio/treballa-amb-nosaltres>)

### **Presentació de sol·licituds justament amb la documentació acreditativa dels mèrits objecte de valoració**

A les sol·licituds s'ha d'adjuntar la documentació acreditativa de la titulació exigida i dels mèrits objecte de valoració. En cas que s'aportin còpies, en qualsevol moment es podrà requerir la presentació dels documents originals corresponents.

Les sol·licituds es presenten a través de la Plataforma Interfolio, a l'adreça que es farà pública a la web de la Universitat Pompeu Fabra quan es faci pública la convocatòria.

### **Publicació dels actes administratius d'aquest procés selectiu**

Tots els actes administratius d'aquest procediment selectiu es publicaran a la web de de la Universitat Pompeu Fabra (<https://www.upf.edu/web/traduccio/treballa-amb-nosaltres>) i aquesta publicació tindrà els efectes de notificació, d'acord amb l'article 45.1.b) de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, de procediment administratiu comú de les administracions públiques.

Una vegada feta pública la convocatòria, en aquesta mateixa web es faran públiques les dates de publicació de la llista provisional d'admesos i exclosos. A partir de la publicació de la llista provisional d'admesos i exclosos s'obre un període d'al·legacions de 7 dies hàbils a comptar de l'endemà de la data de publicació d'aquesta llista provisional.

Amb la publicació de la llista provisional d'admesos i exclosos s'indicarà la data en que la llista d'admesos i exclosos esdevindrà definitiva.

Contra la llista definitiva d'admesos i exclosos, que exhauereix la via administrativa, es podrà interposar un recurs contenciós-administratiu davant el jutjat contenciós-administratiu de Barcelona en el termini de dos mesos comptadors des del dia següent al de la publicació. Els interessats també podran interposar potestativament un recurs de reposició davant la rectora en el termini d'un mes comptador des del dia següent a la publicació, cas en el qual no es podrà interposar el recurs contenciós administratiu fins que s'hagi resolt expressament o s'hagi produït la desestimació per silenci del recurs de reposició interposat.

En aquesta mateixa web es farà pública la data aproximada de publicació de la proposta de provisió

### **Proposta de contractació**

Contra la proposta de contractació de la Comissió de Selecció els interessats poden presentar recurs d'alçada davant la rectora en el termini d'un mes des de la publicació d'aquesta proposta a la web de la Universitat Pompeu Fabra.

### **Acord de contractació**

El procés selectiu finalitzarà amb l'acord de contractació de la Comissió de Professorat de la Universitat Pompeu Fabra.

Contra l'acord de contractació de la Comissió de Professorat de la Universitat Pompeu Fabra es pot interposar recurs contenciós-administratiu davant el jutjat contenciós-administratiu de Barcelona, en el termini de dos mesos comptadors des del dia següent al de la publicació de la resolució d'adjudicació de la contractació. Els interessats també podran interposar potestativament un recurs de reposició davant la Comissió de Professorat de la Universitat Pompeu Fabra en el termini d'un mes comptador des del dia següent a la publicació de la resolució d'adjudicació, cas en el qual no es podrà interposar el recurs contenciós administratiu fins que s'hagi resolt expressament o s'hagi produït la desestimació per silenci del recurs de reposició interposat.

### **Formalització del contracte**

Abans de la formalització del contracte, els candidats hauran d'haver acreditat fefaentment el compliment dels requisits de participació, mitjançant la documentació original que requereixi la Universitat.

### **Criteris per avaluar el candidat en el penúltim any de contracte**

Aproximadament un any abans de la finalització del contracte, tots els investigadors tenure-track han de ser avaluats amb criteris homologables internacionalment.

En cas d'una avaluació negativa, el candidat podrà presentar, en cas de creure-ho necessari, al·legacions a la decisió final de l'avaluació a la Comissió de Professorat.

Si l'investigador tenure track és avaluat positivament tindran un any per obtenir les acreditacions administratives corresponents per tal de poder presentar-se a una plaça permanent. Les condicions d'aquestes acreditacions han de ser equivalents a les previstes en el programa Serra Húnter.

El/La professor/a haurà de demostrar:

- Excel·lent qualitat i grau elevat d'internacionalització de les publicacions científiques
- Capacitat de lideratge en recerca
- Impacte positiu en l'UCA pel que fa a recerca i gestió

- Qualitat i compromís en la docència

Els elements que es tindran en compte seran, entre altres:

- Cartes de referència de professors/es de reconegut prestigi (mínim 3)
- Avaluacions de la recerca i de la docència externes al departament
- Informes dels responsables de recerca i docència de l'UCA

### **Tractament de dades de caràcter personal**

1. D'acord amb el que disposa el Reglament General de Protecció de Dades, Reglament (UE) 2016/679, la Universitat Pompeu Fabra és responsable de les dades personals que facilitin, en les seves sol·licituds, les persones participants en la convocatòria, així com de la resta de documentació que puguin aportar i, si escau, de la que es pugui generar com a conseqüència de la participació en aquest procés de selecció.

2. Les dades seran utilitzades amb la finalitat de gestionar el procés selectiu indicat a les bases generals de la convocatòria. És a dir, per fer tots les actuacions relatives a l'admissió o a l'exclusió d'aspirants, l'atenció a possibles reclamacions, la verificació de les dades presentades pels candidats, l'execució de proves i d'exercicis i la valoració de la fase de concurs.

El tractament de dades personals no inclourà en cap cas la presa de decisions automatitzades ni l'elaboració de perfils.

Les dades personals objecte de tractament, incloses la imatge i la veu, si escau, es conservaran per poder atendre possibles recursos o reclamacions, d'acord amb els terminis establerts al marc normatiu regulador i d'acord amb la normativa d'arxius aplicable.

3. La base legal per al tractament de les dades és l'obligació legal. La Universitat tractarà les dades d'acord amb els articles 48 a 54 i 62 a 64 de la Llei orgànica 6/2001, de 21 de desembre, d'universitats; els articles 45 a 51 i 63 de la Llei 1/2003, d'universitats de Catalunya i la resta de legislació aplicable. Les dades es tracten dins aquesta obligació legal i per executar mesures precontractuals a petició de la persona interessada.

4. Les dades personals seran tractades per la Universitat Pompeu Fabra. S'utilitzaran serveis auxiliars d'empreses de la societat de la informació amb les quals prèviament s'hagin signat contractes que preservin la privacitat de les dades. També podran ser tractades per tercers que participin en el procés de selecció en qualitat de membres del tribunal o d'assessors d'aquest, prèvia signatura d'un compromís de confidencialitat.

En compliment del que disposen la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, de procediment administratiu comú de les administracions públiques, i la Llei 19/2014, de 29 de desembre, de transparència, accés a la informació pública i bon govern, es podran publicar a la web de la Universitat les llistes de candidats admesos o que superin una determinada prova, identificats amb nom i cognoms i quatre xifres del seu DNI/NIE/Passaport o Document identificatiu. La llista de candidats exclosos o que no

superin una determinada prova podrà ser publicada a la web de la Universitat amb identificació mitjançant les quatre xifres del seu DNI/NIE/Passaport o Document identificatiu.

Les dades no se cediran a tercers sense consentiment previ, tret dels supòsits que preveu la llei.

5. La Universitat Pompeu Fabra pot fer fotografies, captar i enregistrar la imatge i veu dels participants en el desenvolupament de les proves pràctiques i de l'entrevista, reproduir i utilitzar les imatges (fotografies i/o vídeos enregistrats), de manera gratuïta, mitjançant qualsevol procediment o suport, amb la finalitat de poder resoldre l'expedient selectiu. Tot això, amb l'única excepció i limitació d'aquelles utilitzacions o aplicacions que poguessin atemptar al dret a l'honor en els termes previstos en la Llei orgànica 1/1982, de 5 de maig, de protecció civil del dret a l'honor, a la intimitat personal i familiar i a la pròpia imatge.

6. Les persones participants poden exercir els drets d'accés, rectificació, oposició, supressió, limitació i portabilitat mitjançant els procediments descrits a <https://www.upf.edu/web/proteccio-dades/drets> . Poden contactar amb el delegat de Protecció de Dades de la Universitat ([dpd@upf.edu](mailto:dpd@upf.edu)) per a qüestions relacionades amb les seves dades. Tenen dret a presentar reclamació davant l'Autoritat Catalana de Protecció de Dades (<http://apdcat.gencat.cat>).